



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Distr.: General  
10 March 2005

Russian  
Original: English

**Конференция Сторон Стокгольмской конвенции  
о стойких органических загрязнителях  
Первое совещание**

Пунта-дель-Эсте, Уругвай, 2–6 мая 2005 года  
Пункт 6 n) предварительной повестки дня\*

**Вопросы для рассмотрения или принятия мер Конференцией  
Сторон: местоположение секретариата**

**Предложения относительно размещения постоянного  
секретариата Стокгольмской конвенции\*\***

**Записка секретариата**

1. В своей резолюции 6 Конференция полномочных представителей по Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях призвала Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) рассмотреть предложения относительно размещения секретариата Конвенции и представить сравнительный анализ этих предложений относительно физического размещения секретариата для рассмотрения и принятия решения Конференцией Сторон на ее первом совещании. Этот анализ надлежало осуществить в консультации с Межправительственным комитетом для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких органических загрязнителей.

\* UNEP/POPS/COP.1/1.

\*\* Стокгольмская конвенция о стойких органических загрязнителях, статья 20; Заключительный акт Конференции полномочных представителей по Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, Стокгольм, Швеция, 22 и 23 мая 2001 года (UNEP/POPS/CONF/4), добавление I, резолюция 6; доклад Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких органических загрязнителей о работе его шестой сессии (UNEP/POPS/INC.6/22), приложение I, решение МКП-6/19 и добавление; доклад Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких органических загрязнителей о работе его седьмой сессии (UNEP/POPS/INC.7/28), приложение I, решение МКП-7/13.

2. В целях содействия проведению такого сравнительного анализа Комитет на своей шестой сессии принял решение МКП-6/19, в котором он предложил заинтересованным странам представить секретариату к 30 ноября 2002 года подробную информацию об условиях и преимуществах, связанных с их предложениями относительно размещения постоянного секретариата Стокгольмской конвенции, с уделением особого внимания тем вопросам, которые были перечислены в добавлении к этому решению. Комитет также просил секретариат подготовить компиляцию полученных предложений и представить их Комитету для рассмотрения на его седьмой сессии.

3. Секретариат получил от правительств Италии и Швейцарии подробную информацию относительно их предложений о размещении постоянного секретариата Стокгольмской конвенции. На своей седьмой сессии Комитет в решении МКП-7/13 приветствовал предложения и постановил представить их Конференции Сторон на ее первом совещании вместе с подробной информацией, представленной правительствами сделавших эти предложения стран. Представленная указанными правительствами информация изложена соответственно в документах UNEP/POPS/INC.7/INF/3, 4 и 5.

4. В пункте 3 своего решения МКП-7/13 Комитет просил секретариат подготовить сравнительный анализ предложений, упомянутых выше. В ответ на эту просьбу секретариат подготовил сравнительный анализ, включенный в приложение к настоящей записке. Это приложение официально не редактировалось.

### **Возможные меры для принятия Конференцией Сторон**

5. Конференция Сторон, возможно, пожелает:

- a) рассмотреть приведенную выше информацию, а также подробную информацию, относящуюся к предложениям о размещении постоянного секретариата Стокгольмской конвенции, которые содержатся в документах, указанных в пункте 3 выше;
- b) рассмотреть сравнительный анализ этих предложений, изложенный в приложении к настоящей записке;
- c) принять решение о постоянном местоположении секретариата Конвенции.

## Приложение

### **Сравнительный анализ предложений относительно размещения постоянного секретариата Стокгольмской конвенции**

#### **Компиляция из следующих источников:**

**UNEP/POPS/INC.7/INF/4**, Information Concerning the Offer by the Government of Switzerland to Host the Permanent Secretariat of the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants in Geneva (информация о предложении правительства Швейцарии относительно размещения постоянного секретариата Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях в Женеве).

**UNEP/POPS/INC.7/INF/5**, Information Concerning the Offer by the Government of Italy to Host the Permanent Secretariat of the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants in Rome (информация о предложении правительства Италии относительно размещения постоянного секретариата Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях в Риме).

## Содержание

(по категориям информационных данных, запрошенных у Сторон, заинтересованных в размещении постоянного секретариата, как они перечислены в добавлении к решению МКП-6/19)

<u>Раздел</u>	<u>Страница</u>
<b>I. Правовая основа .....</b>	<b>5</b>
1. Привилегии и иммунитеты .....	5
2. Правовая основа, обеспечивающая равный режим в отношении помещений и сотрудников .....	9
3. Трудоустройство лиц, находящихся на иждивении сотрудников .....	9
4. Характер соглашения о штаб-квартире .....	10
<b>II. Характеристики помещения .....</b>	<b>10</b>
5. Основные характеристики здания, где будет располагаться постоянный секретариат .....	10
6. Основа предоставления служебных помещений в распоряжение постоянного секретариата .....	12
7. Ответственность за техническое обслуживание, ремонт и коммунальные услуги .....	12
8. Меблировка и оборудование служебных помещений правительством принимающей страны .....	13
9. Срок действия договоренностей, касающихся служебных помещений .....	13
<b>III. Имеющиеся на месте возможности и условия .....</b>	<b>13</b>
10. Описание следующих возможностей и условий .....	13
a. дипломатические представительства в городе принимающей страны .....	13
b. присутствие международных организаций .....	15
c. факторы, определяющие наличие синергических связей между МПС и учреждениями .....	16
d. условия для проведения международных конференций .....	17
e. доступ к квалифицированным сотрудникам по обслуживанию конференций .....	18
f. наличие международного транспорта .....	19
g. наличие местного транспорта .....	21
h. наличие на месте подготовленного персонала .....	22
i. услуги в области здравоохранения и доступ к ним .....	23
j. наличие подходящего жилья .....	24
k. наличие школ .....	25
l. возможности для перевода средств в зарубежные страны и из них .....	29
m. требования и разрешения в отношении въезда .....	29
<b>IV. Другая соответствующая информация .....</b>	<b>30</b>
11. Любые дополнительные взносы, которые может вносить правительство принимающей стороны .....	30
a. взносы нецелевого назначения .....	30
b. взносы, предоставленные на конкретные цели .....	31
12. Информация о потенциальных возможностях для достижения эффекта синергизма с международными организациями, занимающимися вопросами регулирования химических веществ .....	31
13. Другая соответствующая информация .....	34

Запрошенная информация	Страна <b>Италия<sup>1</sup></b> Предлагаемое местоположение: Рим	<b>Швейцария</b> Предлагаемое местоположение: Женева
<b>I. Правовая основа</b>		
1. Привилегии и иммунитеты, которые будут предоставлены постоянному секретариату и его сотрудникам, а также представителям правительств и другим лицам, исполняющим служебные обязанности в рамках функционирования Конвенции.	<p>В Риме секретариат и его сотрудники до тех пор, пока они являются частью ООН, продолжают пользоваться всеми привилегиями и иммунитетами, представленными Организации Объединенных Наций, включая следующие:</p> <p><b>Для секретариата</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий</li> <li>• Неприкосновенность помещений, архивов, имущества, фондов и активов</li> <li>• Освобождение от финансового контроля, правил или моратория любого вида</li> <li>• Содействие в отношении сообщений</li> <li>• Право пользоваться шифром и получать и отправлять корреспонденцию посредством дипломатических курьеров и вализ</li> <li>• Секретариат, его активы, поступления и другое имущество освобождаются от прямых подоходных налогов (однако в отношении зданий такое освобождение применяется к зданиям, являющимся собственностью секретариата и занимаемым им подразделением, а также к поступлениям, связанным с ними)</li> <li>• Освобождение от таможенных пошлин для выполнения официальных обязанностей</li> <li>• Освобождение от косвенных налогов (включая налог на добавленную стоимость, в отношении всех товаров, приобретенных для использования в официальных целях, и всех услуг, предоставленных для использования в</li> </ul>	<p>Швейцария является полноправным участником Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года. Данная правовая основа предусматривает привилегии и иммунитеты для лиц, имеющих дипломатический статус, а также для дипломатических представительств.</p> <p>В Женеве секретариат и его сотрудники до тех пор, пока они являются частью ООН, продолжают пользоваться всеми привилегиями и иммунитетами, представленными Организации Объединенных Наций, включая следующие:</p> <p><b>Для секретариата</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий</li> <li>• Неприкосновенность помещений, архивов, имущества, фондов и активов</li> <li>• Освобождение от финансового контроля, правил или моратория любого вида</li> <li>• Содействие в отношении сообщений</li> <li>• Право пользоваться шифром и получать и отправлять корреспонденцию посредством дипломатических курьеров и вализ</li> <li>• Секретариат, его активы, поступления и другое имущество освобождаются от прямых подоходных налогов (однако в отношении зданий такое освобождение применяется к зданиям, являющимся собственностью секретариата и</li> </ul>

<sup>1</sup> Предложение Италии ограничивается размещением той части секретариата, которая будет заниматься вопросами пестицидов.

<div style="text-align: right;">Страна</div> <div style="text-align: left;">Запрошенная информация</div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
	<p>официальных целях).</p> <p><b>Для сотрудников, имеющих дипломатический статус (должностные лица класса С-5 или выше)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Те же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются имеющим дипломатический статус членам постоянных представительств при ООН (например: иммунитет от личного ареста или задержания, иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий, неприкосновенность документов, товаров и активов и т.д.). По аналогии применяется Венская конвенция о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года</li> <li>• Освобождение от прямых налогов на заработную плату, вознаграждение или льготы, выплачиваемые им секретариатом СОЗ. Такое освобождение применяется также к лицам, являющимся гражданами принимающей страны, в той мере, в какой секретариат СОЗ использует внутреннюю схему налогообложения</li> <li>• Освобождение от косвенных налогов (включая налог на добавленную стоимость предметов, приобретенных исключительно для использования в личных целях, и на все услуги, предоставляемые исключительно для использования в личных целях)</li> <li>• Освобождение от таможенных пошлин на предметы для личного использования</li> <li>• Доступ в беспошлинный магазин для дипломатов в Риме для удовлетворения их личных потребностей</li> </ul> <p><b>Для других сотрудников</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий в отношении действий (включая сказанное или написанное ими), совершенных ими при исполнении служебных обязанностей</li> <li>• Неприкосновенность их бумаг, носителей данных и официальных документов</li> </ul>	<p>занимаемым им подразделением, а также к поступлениям, связанным с ними)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Освобождение от таможенных пошлин для выполнения официальных обязанностей</li> <li>• Освобождение от косвенных налогов (включая налог на добавленную стоимость, в отношении всех товаров, приобретенных для использования в официальных целях, и всех услуг, предоставленных для использования в официальных целях).</li> </ul> <p><b>Для сотрудников, имеющих дипломатический статус (должностные лица класса С-5 или выше)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Те же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются имеющим дипломатический статус членам постоянных представительств при ООН (например: иммунитет от личного ареста или задержания, иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий, неприкосновенность документов, товаров и активов и т.д.). По аналогии применяется Венская конвенция о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года</li> <li>• Освобождение от прямых налогов на заработную плату, вознаграждение или льготы, выплачиваемые им секретариатом СОЗ. Такое освобождение применяется также к лицам, являющимся гражданами принимающей страны, в той мере, в какой секретариат СОЗ использует внутреннюю схему налогообложения</li> <li>• Освобождение от косвенных налогов (включая налог на добавленную стоимость предметов, приобретенных исключительно для использования в личных целях, и на все услуги, предоставляемые исключительно для использования в личных целях)</li> <li>• Освобождение от таможенных пошлин на предметы для личного использования</li> <li>• Доступ в беспошлинный магазин для дипломатов для удовлетворения их личных потребностей</li> </ul>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Освобождение от прямых налогов на заработную плату, вознаграждение или льготы, выплачиваемые им секретариатом СОЗ (такое освобождение применяется также к лицам, являющимся гражданами принимающей страны, в той мере, в какой секретариат СОЗ использует внутреннюю схему налогообложения)</li> <li>• Освобождение от иммиграционных ограничений, официальных процедур регистрации иностранцев и обязательств, связанных с несением национальной воинской службы</li> <li>• Льготы в отношении положений, регулирующих обмен иностранной валюты</li> </ul> <p><b>Для делегатов на конференциях</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Иммунитет от личного ареста или задержания и иммунитет от изъятия личного багажа за исключением явных случаев правонарушения</li> <li>• Иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий в отношении действий (включая сказанное или написанное ими), совершенных ими при исполнении служебных обязанностей</li> <li>• Неприкосновенность их бумаг, носителей данных и официальных документов</li> <li>• Освобождение от иммиграционных ограничений, официальных процедур регистрации иностранцев и обязательств, связанных с несением национальной воинской службы</li> <li>• Таможенные привилегии и льготы в соответствии с национальным законодательством</li> <li>• Те же льготы в отношении положений, регулирующих обмен иностранной валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных официальных командировках</li> <li>• Право использовать шифры в официальных сообщениях и получать или направлять документы или корреспонденцию посредством дипломатических курьеров или вализ</li> <li>• Делегаты, имеющие дипломатический статус, имеют доступ в</li> </ul>	<p><b>Для других сотрудников</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий в отношении действий (включая сказанное или написанное ими), совершенных ими при исполнении служебных обязанностей</li> <li>• Неприкосновенность их бумаг, носителей данных и официальных документов</li> <li>• Освобождение от прямых налогов на заработную плату, вознаграждение или льготы, выплачиваемые им секретариатом СОЗ (такое освобождение применяется также к лицам, являющимся гражданами принимающей страны, в той мере, в какой секретариат СОЗ использует внутреннюю схему налогообложения)</li> <li>• Освобождение от иммиграционных ограничений, официальных процедур регистрации иностранцев и обязательств, связанных с несением национальной воинской службы</li> <li>• Льготы в отношении положений, регулирующих обмен иностранной валюты</li> </ul> <p><b>Для делегатов на конференциях</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Иммунитет от личного ареста или задержания и иммунитет от изъятия личного багажа за исключением явных случаев правонарушения</li> <li>• Иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий в отношении действий (включая сказанное или написанное ими), совершенных ими при исполнении служебных обязанностей</li> <li>• Неприкосновенность их бумаг, носителей данных и официальных документов</li> <li>• Освобождение от иммиграционных ограничений, официальных процедур регистрации иностранцев и обязательств, связанных с несением национальной воинской службы</li> </ul>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
	<p>беспшлинный магазин для дипломатов в Риме для удовлетворения своих личных потребностей</p> <p><b>Для экспертов, находящихся в командировках</b></p> <p>Эксперты, выполняющие поручения секретариата СОЗ, в течение срока своей командировки на территории Италии, включая время в пути, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы в пределах выполнения ими своих обязанностей, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• иммунитет от личного ареста или задержания и иммунитет от изъятия личного багажа за исключением явных случаев правонарушения;</li> <li>• иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий в отношении действий (включая сказанное или написанное ими), совершенных ими при исполнении служебных обязанностей;</li> <li>• неприкосновенность их бумаг, носителей данных и официальных документов;</li> <li>• освобождение от иммиграционных ограничений, официальных процедур регистрации иностранцев и обязательств, связанных с несением национальной воинской службы;</li> <li>• таможенные привилегии и льготы в соответствии с национальным законодательством;</li> <li>• те же иммунитеты и привилегии в отношении их личного багажа, которые предоставляются дипломатическим агентам.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Таможенные привилегии и льготы в соответствии с национальным законодательством</li> <li>• Те же льготы в отношении положений, регулирующих обмен иностранной валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящихся во временных официальных командировках</li> <li>• Право использовать шифры в официальных сообщениях и получать или направлять документы или корреспонденцию посредством дипломатических курьеров или вализ</li> <li>• Делегаты, имеющие дипломатический статус, имеют доступ в беспшлинный магазин для дипломатов для удовлетворения своих личных потребностей</li> </ul> <p><b>Для экспертов, находящихся в командировках</b></p> <p>Эксперты, выполняющие поручения секретариата, в течение срока своей командировки на территории Швейцарии, включая время в пути, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы в пределах выполнения ими своих обязанностей, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• иммунитет от личного ареста или задержания и иммунитет от изъятия личного багажа за исключением явных случаев правонарушения;</li> <li>• иммунитет от юрисдикции и исполнительных действий в отношении действий (включая сказанное или написанное ими), совершенных ими при исполнении служебных обязанностей;</li> <li>• неприкосновенность их бумаг, носителей данных и официальных документов;</li> <li>• освобождение от иммиграционных ограничений, официальных процедур регистрации иностранцев и обязательств, связанных с несением национальной воинской службы;</li> <li>• таможенные привилегии и льготы в соответствии с национальным законодательством;</li> </ul>

Запрошенная информация \ Страна	Италия <sup>1</sup> Предлагаемое местоположение: Рим	Швейцария Предлагаемое местоположение: Женева
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• те же иммунитеты и привилегии в отношении их личного багажа, которые предоставляются дипломатическим агентам.</li> </ul>
2. Правовая основа, обеспечивающая равный режим в отношении помещений и сотрудников Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений	Запрошенные сведения не указаны.	Необходимая правовая основа уже создана. В Женеве секретариат до тех пор, пока он будет оставаться частью ООН, будет пользоваться привилегиями и иммунитетами, вытекающими из предоставленного ООН статуса наиболее благоприятствуемой организации.
3. Правила, включая любые ограничения, применимые к трудоустройству лиц, находящихся на иждивении сотрудников	<p><b>Для супруг(ов) и детей</b></p> <p>Супруги должностных лиц секретариата в Риме имеют доступ на рынок труда при условии, что они проживают в Италии совместно с лицом, имеющим основное удостоверение личности.</p> <p>Дети должностных лиц секретариата, прибывающие в Италию на основании воссоединения семьи до достижения 18-летнего возраста и проживающие в обеих странах совместно с лицом, имеющим основное удостоверение личности, равным образом пользуются доступом на рынок труда даже в том случае, если они поступают на службу после достижения этого возраста.</p> <p>На таких лиц не распространяется применение положений, регулирующих рынок труда, таких как приоритетность найма работников-резидентов и предварительная проверка условий оплаты и труда.</p> <p><b>Для домашних работников</b></p> <p>Должностные лица секретариата (старшие должностные лица и сотрудники категории специалистов) при условии, что они проживают в Италии и не являются гражданами принимающей страны, имеют право найма частных (домашних) работников по схеме карты легитимации без соблюдения обычных иммиграционных правил.</p> <p>Вместе с тем условия найма должны быть совместимыми с социальным порядком в принимающей стране и в любом случае должны соблюдаться минимальные правила. Министр</p>	<p><b>Для супруг(ов) и детей</b></p> <p>Супруги должностных лиц секретариата в Женеве имеют доступ на рынок труда при условии, что они проживают в Швейцарии совместно с лицом, имеющим основное удостоверение личности.</p> <p>Дети должностных лиц секретариата, прибывающие в Швейцарию на основании воссоединения семьи до достижения 18-летнего возраста и проживающие в обеих странах совместно с лицом, имеющим основное удостоверение личности, равным образом пользуются доступом на рынок труда в Швейцарии даже в том случае, если они поступают на службу после достижения этого возраста.</p> <p>На таких лиц не распространяется применение положений, регулирующих рынок труда, таких как приоритетность найма работников-резидентов и предварительная проверка условий оплаты и труда.</p> <p><b>Для домашних работников</b></p> <p>Должностные лица секретариата в Женеве (старшие должностные лица и сотрудники категории специалистов) при условии, что они проживают в Швейцарии и не являются гражданами принимающей страны, имеют право найма частных (домашних) работников по схеме карты легитимации без соблюдения обычных иммиграционных правил.</p>

<p style="text-align: right;"><b>Страна</b></p> <p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Италия<sup>1</sup></b>  <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b></p>	<p><b>Швейцария</b>  <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b></p>
	<p>иностранного дел Италии издал директивы для оказания помощи заинтересованным сторонам – работодателям и работникам – для ознакомления их с минимальными правами и обязательствами в этой области.</p>	<p>Вместе с тем условия найма должны быть совместимыми с социальным порядком в принимающей стране и в любом случае должны соблюдаться минимальные правила. Федеральный департамент иностранных дел Швейцарии издал директивы для оказания помощи заинтересованным сторонам – работодателям и работникам – для ознакомления их с минимальными правами и обязательствами в этой области.</p>
<p>4. Характер соглашения о штаб-квартире (например, отдельное соглашение, соглашение, включенное в другое существующее соглашение, и т.д.)</p>	<p>Запрошенные сведения не указаны.</p>	<p>Соглашение о штаб-квартире со Швейцарией не потребуется, поскольку уже действующие соглашения о штаб-квартирах ООН будут применяться до тех пор, пока секретариат будет оставаться частью ООН.</p>
<p><b>II. Характеристики помещения</b></p>		
<p>5. Основные характеристики здания, где будет располагаться постоянный секретариат, включая информацию о рабочей площади служебных помещений и возможности для ее расширения, условиях для проведения конференций и наличии общих услуг (охрана, техническое обслуживание и т.д.)</p>	<p>В Риме секретариат будет размещен в здании ФАО.</p> <p>Здание ФАО представляет собой крупное сооружение, имеющее высокую архитектурную ценность, которое было построено в 30-х годах прошлого столетия для размещения многих правительственных учреждений. В 1951 году оно было безвозмездно передано ФАО для использования в качестве собственника. Здание многократно модернизировалось и расположено в одном из наиболее живописных мест города (вблизи Цирко Массимо и термальных источников Каракалла). Здание ФАО специально оборудовано многочисленными конференционными помещениями и современными электронными и коммуникационными средствами. Кроме того, через канал компании “Телеспацио” обеспечиваются высокоскоростные каналы спутниковой связи. В здании ФАО имеются все соответствующие службы, включая магазины, рестораны, банк, газетный и книжный киоски, а также почта.</p> <p>В здании ФАО размещен специальный беспопыльный магазин, открытый для международных гражданских служащих,</p>	<p>Секретариат уже размещен в Женеве в Международном экологическом центре (МЭЦ) вблизи штаб-квартиры ООН и многих крупных межправительственных организаций, действующих в городе. МЭЦ представляет собой крупное современное здание, общая рабочая площадь которого составляет 13 000 кв. метров, с современными службами, включая многочисленные залы заседаний и ресторан, обеспечивающий услуги общественного питания для 140 человек. МЭЦ полностью оборудован всеми современными электронными и телекоммуникационными средствами. Кроме того, МЭЦ обеспечивает высокоскоростную передачу данных и собственную систему спутниковых видеоконференций. В здании имеются отделения многих организаций, занимающихся исключительно вопросами охраны окружающей среды или тесно связанных с этими вопросами, что позволяет им использовать все возможности для взаимодействия и пользоваться всеми преимуществами услуг, предоставляемых Женевской экологической сетью (ЖЭС), которая охватывает около 30 межправительственных и неправительственных</p>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
	<p>работающих в ФАО, и членов дипломатических представительств, аккредитованных при ФАО.</p> <p>Здание ФАО принадлежит сенату Италии, не требующему уплаты арендной платы (исключая символическую сумму в один доллар, выплачиваемую ежегодно в соответствии с положениями соглашений о штаб-квартирах). Италия обеспечивает специальное техническое обслуживание комплекса и оплачивает значительный объем повседневных эксплуатационных расходов.</p> <p>Потребности комплекса с точки зрения безопасности должны образом удовлетворяются службами безопасности Организации.</p>	<p>организаций.</p> <p>В МЭЦ размещены, в частности, следующие крупные организации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Региональное бюро ЮНЕП для Европы;</li> <li>• Программа ЮНЕП по химическим веществам;</li> <li>• Отдел торговли и окружающей среды ЮНЕП;</li> <li>• “Земной патруль” ЮНЕП;</li> <li>• Временный секретариат Роттердамской (ПОС) конвенции, секция промышленных химических веществ;</li> <li>• секретариат Базельской конвенции;</li> <li>• секретариат Конвенции СИТЕС о торговле видами, находящимися под угрозой исчезновения;</li> <li>• Глобальная информационная база данных о ресурсах (ГРИД-ЮНЕП);</li> <li>• Международный центр по торговле и устойчивому развитию (МЦТУР);</li> <li>• европейская штаб-квартира Международного института устойчивого развития (МИУР), который выпускает бюллетень “Earth Negotiation”;</li> <li>• Европейское отделение ПРООН;</li> <li>• ЮНИТАР;</li> <li>• ЮНОПС;</li> <li>• Европейское отделение Фонда ООН в области народонаселения (ЮНФПА).</li> </ul> <p>В Международном экологическом центре (МЭЦ) проводятся многочисленные важные в политическом отношении конференции, в частности совещания Группы ООН по рациональному природопользованию, совместных бюро управляющих органов ЮНЕП, а также различные совещания в области изменения климата (МГИК, практикумы по созданию потенциала и соблюдению) в рамках Киотского протокола.</p>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
		<p>МЭЦ является собственностью швейцарских властей. Расположенные в МЭЦ международные организации используют помещения без уплаты арендной платы, покрывая лишь эксплуатационные расходы. Ответственность за обеспечение безопасности МЭЦ в полном объеме несет служба безопасности ООН.</p> <p>К МЭЦ прилегает еще одно строящееся здание рабочей площадью 6 500 кв. метров, которое будет готово к использованию с последнего квартала 2003 года. Это полностью оборудованное здание обеспечит возможность предоставления высококачественных технических и коммуникационных услуг, включая прямой электронный канал с МЭЦ, залы заседаний вместимостью до 100 участников, оснащенные оборудованием для устного перевода.</p>
<p>6. Служебные помещения могут предоставляться в распоряжение постоянного секретариата на следующей основе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. собственность постоянного секретариата (полученная в дар или приобретенная в результате покупки);</li> <li>b. собственность правительства принимающей страны без арендной платы</li> <li>c. собственность правительства принимающей страны с арендной платой и указанием суммы такой арендной платы.</li> </ul>	<p>Секция пестицидов секретариата размещена в здании ФАО на основе, не предусматривающей внесения арендной платы.</p>	<p>Временный секретариат в Женеве расположен в здании МЭЦ на основе, не предусматривающей уплаты арендной платы, и секретариат должен покрывать лишь эксплуатационные расходы.</p> <p>Швейцария предоставит секретариату возможность для приобретения или получения в дар имущества для размещения штаб-квартиры секретариата.</p>
<p>7. Ответственность за:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. основное техническое обслуживание и капитальный ремонт служебных помещений;</li> </ul>	<p>Расходы на основное техническое обслуживание и капитальный ремонт будет целиком покрывать итальянская сторона.</p>	<p>В Женеве международные организации, размещенные на постоянной основе в Международном экологическом центре, ежемесячно покрывают расходы на основное техническое обслуживание и капитальный ремонт.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>b. техническое обслуживание и текущий ремонт в обычном объеме;</li> </ul>	<p>Расходы на техническое обслуживание и текущий ремонт в обычном объеме несет расположенная в здании организация. Вместе с тем итальянская сторона ежегодно вносит активный</p>	<p>В Женеве расходы на техническое обслуживание и текущий ремонт в обычном объеме несут расположенные в ней организации.</p>

<b>Страна</b> <b>Запрошенная информация</b>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
	вклад в виде дотаций.	
с. коммунальные услуги, включая средства связи.	Коммунальные услуги оплачиваются расположенными в здании организациями.	Коммунальные услуги в здании МЭЦ в Женеве оплачиваются расположенными в нем организациями.
8. В какой степени правительством принимающей страны будут меблированы и оборудованы служебные помещения.	Секретариат уже функционирует в полном объеме.	В Женеве секретариат уже функционирует в полном объеме. Кроме того, правительство Швейцарии внесет специальный взнос в размере 150 000 швейцарских франков на дополнительную мебель и оборудование секретариата.
9. Срок действия договоренностей, касающихся служебных помещений.	Секретариат может использовать имеющуюся в Риме базу в течение неограниченного срока на тех же условиях.	Секретариат может использовать имеющуюся базу в течение неограниченного срока на вышеупомянутых условиях. Новое строящееся здание обеспечит резервные служебные помещения в МЭЦ для природоохранных организаций.
<b>III. Имеющиеся на месте возможности и условия</b>		
10. Описание следующих возможностей и условий:		
а. дипломатические представительства в городе принимающей страны;	В настоящее время в Риме имеется 216 дипломатических представительств; 130 из них аккредитованы при итальянском государстве, 63 – при Святейшем Престоле и 23 – при ФАО и других организациях системы ООН.	<p>В Женеве в 208 представительствах представлены 150 стран: 150 постоянных представительств при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и других международных организациях, 21 представительство при Всемирной торговой организации, 16 делегаций на Конференции по разоружению, 10 специальных миссий, 7 постоянных делегаций международных организаций и два органа, имеющих статус наблюдателя, а также 83 консульства.</p> <p>В связи с важным значением Женевы как первого центра Организации Объединенных Наций вне Центральных учреждений ООН в последние годы число дипломатических представительств постоянно возрастает.</p> <p>В целях облегчения создания постоянных представительств всех стран в Женеве местные власти вносят взносы на покрытие расходов, связанных с арендой помещений представительств наименее развитых стран. В настоящее время такими преимуществами пользуются 27 стран.</p> <p>Присутствие представительств в Женеве имеет важное</p>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
		<p>значение для поддержания связей и позволяет правительствам поддерживать регулярные контакты с секретариатом, присутствовать на информационных брифингах, посвященных предстоящим или проведенным совещаниям, участвовать в работе совещаний, проводимых в Женеве, а также в последующей деятельности в связи с такими совещаниями. В ходе крупных совещаний нахождение в Женеве позволяет делегациям из различных стран пользоваться поддержкой, которая в ином случае отсутствовала бы или ее потребовалось бы обеспечивать соответствующим странам за дополнительные расходы.</p>
<p>b. присутствие международных организаций;</p>	<p>В последние годы значительно возросло присутствие работающих в Риме международных организаций, что подчеркивает международный характер, который всегда был присущ этому городу.</p> <p>В настоящее время в Риме расположены штаб-квартиры или постоянные представительства 23 международных организаций, некоторые из которых перечислены ниже:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО);</li> <li>• Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР);</li> <li>• Мировая продовольственная программа (МПП);</li> <li>• ИПГРИ;</li> <li>• АКНУР;</li> <li>• ОМС;</li> <li>• ОЙЛ;</li> <li>• ОИМ;</li> <li>• МИПР;</li> <li>• ЮНИКРИ;</li> <li>• ЮНИДРУА.</li> </ul> <p>Кроме того, в Риме расположены штаб-квартиры и отделения</p>	<p>В Женеве представлены на постоянной основе большинство крупных международных организаций, а также около 170 международных НПО.</p> <p>Работа, проводимая рядом этих организаций, превратила Женеву в центр международной деятельности, связанной с химическими веществами.</p> <p>Особо важное значение для секретариата имеют:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• секретариат Базельской конвенции об опасных отходах (СБК);</li> <li>• временный секретариат Роттердамской конвенции, секция промышленных химических веществ (ПОС);</li> <li>• Международный форум по химической безопасности (МФХБ);</li> <li>• Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ);</li> <li>• Международная организация труда (МОТ);</li> <li>• Всемирная торговая организация (ВТО);</li> <li>• Всемирная метеорологическая организация (ВМО);</li> <li>• Межправительственная группа по изменению климата (МГИК);</li> <li>• Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС);</li> <li>• Конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД);</li> </ul>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
	<p>Романского союза, Лиги арабских государств, Европейской комиссии ООН и свыше 70 НПО, которые специализируются главным образом в вопросах, связанных с сельским хозяйством и развитием, а также организации по вопросам окружающей среды, в частности, ВФП-Италия, Ассоциация друзей Земли, Лига в защиту окружающей среды и Лига в защиту птиц.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Региональные бюро для Европы Программы развития ООН (ПРООН);</li> <li>• Учебный и научно-исследовательский институт ООН (ЮНИТАР);</li> <li>• Европейская экономическая комиссия ООН (ЕЭК ООН);</li> <li>• Международная программа химической безопасности (МПХБ);</li> <li>• Межорганизационная программа по рациональному использованию химических веществ (МПРИХВ);</li> <li>• Всемирный союз охраны природы (МСОП);</li> <li>• Всемирный фонд природы (ВФП);</li> <li>• Центр по международному экологическому праву (ЦМЭП);</li> <li>• Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ ООН);</li> <li>• Международная организация по миграции (МОМ);</li> <li>• Международный институт по праву развития (МИПР);</li> <li>• Межрегиональный научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ);</li> <li>• Международный институт по унификации частного права (ЮНИДРУА).</li> </ul> <p>Кроме того, в Женеве расположены многие другие международные организации, в частности, Международный союз электросвязи (МСЭ), Международный комитет Красного Креста (МККК), Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФОКП), Международная федерация Зеленого Креста, Всемирная метеорологическая организация (ВМО), Фонд Бельвиз, Европейская организация ядерных исследований (ЦЕРН), Центр ядерных исследований, Межпарламентский союз (МС).</p> <p>В последние годы расширяется присутствие международных организаций в Женеве, что подчеркивает международный характер этого города. В качестве примера важной новой</p>

<p style="text-align: right;"><b>Страна</b></p> <p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Италия<sup>1</sup></b> Предлагаемое местоположение: Рим</p>	<p><b>Швейцария</b> Предлагаемое местоположение: Женева</p>
		<p>организации, избравшей своим местопребыванием Женеву, можно отметить Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией (ГФ-СТМ).</p>
<p>с. факторы, определяющие наличие синергических связей между многосторонними природоохранными соглашениями в области химических веществ и учреждениями в предполагаемом месте расположения;</p>	<p>Запрошенные сведения не указаны.</p>	<p>Швейцария убеждена, что для защиты окружающей среды и здоровья человека от пагубных последствий химических веществ и отходов лишь оптимальные действия достаточно хороши.</p> <p>Успешное регулирование вопросов, связанных с химическими веществами и отходами, на национальном и международном уровнях требует комплексного подхода, наличия последовательной и согласованной процедуры разработки и осуществления программ. Для выявления и оптимизации потенциальных синергических связей между основными участниками решающее значение имеет поддержание надежной взаимосвязи.</p> <p>Преимущества синергических связей возникают в тех случаях, когда одни и те же химические вещества охвачены разными международными конвенциями и учреждениями, расположенными в Женеве. Именно такой порядок может сложиться в случае химических веществ, подпадающих под Стокгольмскую конвенцию и Роттердамскую конвенцию. Еще одним примером служат химические вещества, охватываемые Стокгольмской конвенцией и Базельской конвенцией, в частности устаревшие запасы пестицидов, ПХД и т.д. На преимущества синергических связей можно рассчитывать также в отношении работы в рамках Стокгольмской конвенции и оценок рисков, проводимой ВОЗ, МОТ и Отделом ЮНЕП по химическим веществам, в отношении охраны здоровья человека и окружающей среды (например, СОЗ и кандидаты СОЗ).</p> <p>Секретариат фактически размещен в Международном экологическом центре рядом с Базельской конвенцией, Отделом ЮНЕП по химическим веществам и Временным</p>

Запрошенная информация	Страна Италия <sup>1</sup> Предлагаемое местоположение: Рим	Швейцария Предлагаемое местоположение: Женева
		<p>секретариатом Роттердамской конвенции. Совместно эти организации, занимающиеся химическими веществами и отходами, образуют ядро международного объединения по химическим веществам и отходам. Кроме того, наличие штаб-квартир всех других крупных международных организаций и учреждений, которые имеют отношение к работе в рамках Стокгольмской конвенции, убедительно подтверждает прекрасные возможности для сотрудничества между этими различными учреждениями, что способствует объединению усилий и служит залогом успешного выполнения секретариатом своего мандата.</p>
<p>d. наличие возможностей и условий для проведения международных конференций (бесплатное предоставление в пользование, аренда и т.д.);</p>	<p>В здании ФАО имеется 21 зал заседаний различной вместимости: от 15 до 1 210 мест; все эти помещения оборудованы самым современным технологическим оборудованием и предоставляются в распоряжение секретариата бесплатно. Общая вместимость – 3 025 человек; оборудование зала включает в себя экран, кинопроектор, оборудование для проведения видеоконференций и синхронного перевода. В здании ФАО имеется два ресторана, несколько кафетериев, книжный киоск, почта, а также множество магазинов.</p>	<p>Женевский центр международных конференций (ЖЦМК) был специально построен для проведения дипломатических конференций. Он является собственностью швейцарских властей и расположен вблизи комплекса Организации Объединенных Наций. Залы заседаний разной вместимости бесплатно предоставляются в распоряжение всех международных организаций и НПО. В ЖЦМК могут проводиться конференции, число участников которых составляет до 2 200 человек, в залах разной вместимости и конфигурации (с 16 до 1 740 мест). Центр оборудован самыми современными техническими средствами, в частности оборудованием для синхронного перевода на восемь языков, имеются секретариатские помещения, ресторан вместимостью до 450 человек, кафетерий, почта, Интернет-кафе и газетный киоск.</p> <p>Напротив ЖЦМК расположен конференц-центр Варамбе, в котором имеются дополнительные конференционные помещения вместимостью до 280 человек, включая пять просторных залов заседаний вместимостью от 40 до 100 человек каждый (в трех из этих залов имеется оборудование для синхронного перевода на шесть языков), кафе и секретариатские помещения. Рядом расположен банк, сотрудники которого владеют иностранными языками.</p>

<p style="text-align: right;"><b>Страна</b></p> <p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Италия<sup>1</sup></b>  <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b></p>	<p><b>Швейцария</b>  <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b></p>
		<p>Рядом с ЖЦМК и конференц-центром Варамбе имеется парковка на 200 автомашин (Паркинг де Насьон), которой могут бесплатно пользоваться делегаты, принимающие участие в работе конференций.</p> <p>Кроме того, многие из расположенных в Женеве международных организаций имеют свои собственные высококачественные залы заседаний, в том числе Дворец наций ООН, Международный союз электросвязи (МСЭ), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и т.д. У этих организаций имеются также удобные кафетерии и рестораны, открытые для делегатов, а также представителей международных организаций и дипломатических представительств.</p>
<p>е. доступ к квалифицированным сотрудникам по обслуживанию конференций, таким как устные и письменные переводчики, редакторы и координаторы совещаний, которые знакомы со спецификой конференций Организации Объединенных Наций и практикой их проведения;</p>	<p>Благодаря присутствию в Риме ФАО, МПП и других международных организаций системы ООН для набора на местной основе имеется высококвалифицированный персонал для устного перевода и удовлетворения всех других потребностей, связанных с организацией конференций, включая службы безопасности.</p> <p>Кроме того, в Риме учатся или работают большое число иностранцев, через сообщество которых легко найти квалифицированных сотрудников.</p>	<p>В Женеве расходы на проезд персонала для обслуживания крупных совещаний незначительны, а по ряду категорий сводятся в нулю благодаря наличию большого числа крупных международных организаций и многонациональных компаний, расположенных в Женеве, где проводятся многие международные конференции. Кроме того, в Женеве имеются квалифицированные сотрудники конференционного обслуживания, способные обслуживать совещания высокого уровня:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• высококвалифицированные письменные и устные переводчики на все рабочие языки ООН;</li> <li>• секретариатский персонал, владеющий различными иностранными языками;</li> <li>• первоклассные компании по конференционному обслуживанию, специализирующиеся на организации международных конгрессов и конференций;</li> <li>• целый ряд редакторов, имеющих опыт работы на языках ООН.</li> </ul> <p>Кроме того, Швейцария, являясь многоязычной и многокультурной страной, обеспечивает высокий уровень</p>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
		<p>образования и является привлекательной для высокообразованных иностранцев. В Женеве официальным языком является французский, и широко используются английский и многие другие международные языки. Положение на рынке труда таково, что существует возможность для беспрепятственного найма квалифицированного персонала.</p> <p>Кроме того, в Женеве учатся или работают большое число иностранцев, через сообщество которых можно легко найти квалифицированных сотрудников.</p>
<p>f. наличие международного транспорта;</p>	<p><b>Воздушный транспорт:</b>  В Риме имеется два межконтинентальных аэропорта: Фьюмичино (аэропорт им. Леонардо да Винчи), расположенный примерно в 20 километрах от центра, из которого регулярно совершаются межконтинентальные рейсы, и другой аэропорт в Чампино (аэропорт им. Джованни Батиста Пастине), расположенный в 15 километрах от центра города, который специализируется на чартерных рейсах. В дополнение ко многим чартерным компаниям эти два аэропорта обслуживают 85 авиалиний. В целом из Рима совершаются рейсы примерно в 145 мест назначения. В 2000 году общее число рейсов составило 320 000, на которых было перевезено свыше 26 млн. пассажиров.</p> <p>Аэропорт Фьюмичино имеет очень удобное сообщение с новым международным узлом Милан-Мальпенза по итальянской железной дороге.</p> <p>В аэропортах Фьюмичино и Чампино имеются места для бесплатной стоянки автотранспорта с дипломатическими номерными знаками.</p> <p>В обоих аэропортах имеются различные беспошлинные магазины.</p> <p><b>Наземный транспорт:</b>  Итальянские железные дороги соединяют Рим – аэропорт</p>	<p><b>Воздушный транспорт:</b>  Женевский аэропорт обслуживается 81 регулярной авиалинией, которые обеспечивают прямые рейсы в 138 мест назначения, 53 в Европе и 25 на других континентах. Ежегодно перевозится свыше 28 млн. пассажиров.</p> <p>Число еженедельных рейсов из Женевы, включая Цюрихский узловой центр:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1608 в 32 европейские столицы;</li> <li>• 1442 в 53 европейских города;</li> <li>• 55 в 10 городов на Ближнем Востоке;</li> <li>• 82 в 20 городов в Африке;</li> <li>• 94 в 9 городов в Северной Америке;</li> <li>• 68 в 12 городов на Дальнем Востоке;</li> <li>• 6 в два города в Латинской Америке;</li> <li>• 41 в Нью-Йорк.</li> </ul> <p>Другие крупные места назначения в мире обслуживаются из Женевы, включая Цюрихский узловой центр, через основные европейские узловые центры:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• продолжительность полета по маршруту Женева – Цюрих: 40 минут; 10 рейсов ежедневно;</li> <li>• продолжительность полета по маршруту Женева – Лондон: 50 минут; 45 рейсов ежедневно;</li> </ul>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
	<p>Фьюмичино с основными станциями в городе. Имеется беспересадочная линия до станции Термини (30 минут) и маршрут с пересадкой со многими остановками, одной из которых является Рим – станция Остьеде (35 минут) вблизи здания ФАО (одна остановка подземной линии).</p> <p>От станции Рим – Термини отходит множество поездов, соединяющих Рим с Парижем, Барселоной, Женевой, Монако и Веной, а также, разумеется, с другими городами Италии, такими как Неаполь, Флоренция, Венеция, Милан и Турин.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• продолжительность полета по маршруту Женева – Париж: 70 минут; 30 рейсов ежедневно;</li> <li>• продолжительность полета по маршруту Женева – Франкфурт: 85 минут; 20 рейсов ежедневно;</li> <li>• продолжительность полета по маршруту Женева – Амстердам: 100 минут; 17 рейсов ежедневно;</li> <li>• или через другие европейские узловые центры, в частности через Базель, Брюссель, Копенгаген, Мадрид, Мюнхен, Рим и Вену.</li> </ul> <p>Женевский аэропорт напрямую связан с Швейцарской федеральной сетью железных дорог, и время в пути поездом до центрального вокзала города (вокзал Корнавен) составляет шесть минут.</p> <p>Проезд автобусом от аэропорта до Дворца наций и ЖЦМК (международный квартал) составляет 14 минут, а от центрального вокзала – 9 минут.</p> <p>В женевском аэропорту имеются места для бесплатной стоянки автомобилей с дипломатическими номерными знаками ("CD") или консульскими номерными знаками ("CC"). Лица, имеющие дипломатический статус, могут в течение одного часа бесплатно оставлять свои машины на общественной стоянке.</p> <p>В аэропорту имеются многочисленные беспошлинные магазины для пассажиров. Лица, имеющие дипломатический статус, получают доступ в беспошлинный магазин, расположенный в самой Женеве поблизости от международных организаций.</p> <p><b>Наземный транспорт:</b>  Из Женевы ежедневно во все европейские города отходят скоростные удобные поезда, в частности "ТЖВ", "Евронайт" и "Пендолино"; например в Париж (семь поездов ежедневно),</p>

Запрошенная информация	Страна Италия <sup>1</sup> Предлагаемое местоположение: Рим	Швейцария Предлагаемое местоположение: Женева												
		Брюссель (четыре поезда ежедневно), Берлин (четыре поезда ежедневно), Рим (четыре поезда ежедневно), Монако (два поезда ежедневно) и Вена (три поезда ежедневно).												
<p>g. наличие местного транспорта и его близость к служебным помещениям, находящимся в распоряжении постоянного секретариата;</p>	<p>Имеющиеся в Риме службы общественного транспорта обеспечивают сообщение с:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• предлагаемым зданием/помещениями;</li> <li>• жилыми районами;</li> <li>• международным аэропортом;</li> <li>• гостиницами.</li> </ul> <p>В Риме имеется свыше 200 линий автобусов, троллейбусов и метро, которые пересекают все зоны города. Линия метро В, по которой можно быстро добраться до основных станций в городе (Термини – четыре остановки, 10-12 минут; Рим – Остиензе, одна остановка; через три минуты остановка на станции Цирко Массимо – ФАО, остановка находится непосредственно у входа в здание ФАО), что обеспечивает весьма удобное сообщение с другими районами города.</p>	<p>Имеющиеся в Женеве службы общественного транспорта обеспечивают сообщение с:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• предлагаемым зданием/помещениями;</li> <li>• жилыми районами;</li> <li>• международным аэропортом;</li> <li>• гостиницами.</li> </ul> <p>Система городского транспорта в Женеве (в городе и прилегающем районе) обеспечивается компанией Женевский общественный транспорт, которая имеет развитую сеть автобусов и трамваев.</p> <p>Средняя продолжительность проезда в центр города (железнодорожный вокзал) автобусом или трамваем:</p> <table border="1" data-bbox="1458 853 2130 1212"> <thead> <tr> <th><u>Пункт отправления</u></th> <th><u>Продолжительность поездки до вокзала</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Площадь Наций (международный квартал)</td> <td>10 минут</td> </tr> <tr> <td>Жилые районы (Пти-Саконне, Гранд-Саконне, Шампель, Флорисан)</td> <td>15 минут</td> </tr> <tr> <td>Женевский аэропорт (4 километра от вокзала/ центра города)</td> <td>20 минут</td> </tr> <tr> <td>Гостиницы, расположенные вблизи Дворца наций ООН</td> <td>0-15 минут</td> </tr> </tbody> </table> <p>Служебные помещения, предоставляемые постоянному секретариату в Международном экологическом центре, находятся рядом с центром и международным кварталом.</p> <table border="1" data-bbox="1458 1348 2130 1372"> <thead> <tr> <th><u>Пункт отправления</u></th> <th><u>Продолжительность поездки до МЭЦ</u></th> </tr> </thead> <tbody> </tbody> </table>	<u>Пункт отправления</u>	<u>Продолжительность поездки до вокзала</u>	Площадь Наций (международный квартал)	10 минут	Жилые районы (Пти-Саконне, Гранд-Саконне, Шампель, Флорисан)	15 минут	Женевский аэропорт (4 километра от вокзала/ центра города)	20 минут	Гостиницы, расположенные вблизи Дворца наций ООН	0-15 минут	<u>Пункт отправления</u>	<u>Продолжительность поездки до МЭЦ</u>
<u>Пункт отправления</u>	<u>Продолжительность поездки до вокзала</u>													
Площадь Наций (международный квартал)	10 минут													
Жилые районы (Пти-Саконне, Гранд-Саконне, Шампель, Флорисан)	15 минут													
Женевский аэропорт (4 километра от вокзала/ центра города)	20 минут													
Гостиницы, расположенные вблизи Дворца наций ООН	0-15 минут													
<u>Пункт отправления</u>	<u>Продолжительность поездки до МЭЦ</u>													

Запрошенная информация	Страна <b>Италия<sup>1</sup></b> Предлагаемое местоположение: Рим	<b>Швейцария</b> Предлагаемое местоположение: Женева
		<p>Площадь Наций (международный квартал) 15 минут</p> <p>Вокзал Корнавен 12 минут</p> <p>Женевский аэропорт 20 минут</p> <p>Интервал движения – каждые 8-10 минут в часы пик</p>
<p>h. наличие на месте подготовленного персонала для возможного найма на работу в постоянный секретариат с учетом знания языков и других навыков;</p>	<p>Наличие многочисленных дипломатических представительств, академий, институтов культуры, международных организаций и НПО позволяет беспрепятственно осуществлять найм высококвалифицированного персонала для работы в международных условиях.</p> <p>Тот факт, что в последнее время ряд важных международных организаций, например ИПГРИ, избрали Рим в качестве штаб-квартиры своего секретариата, служит дополнительным подтверждением удобства успешной работы международных организаций в контексте римского полюса ООН.</p> <p>Имеются прекрасные возможности для занятости членов семей иностранных сотрудников благодаря присутствию множества международных органов и обществ, а также сектора туризма, которым постоянно требуются сотрудники, владеющие иностранными языками.</p>	<p>В Женеве имеется большой резерв подготовленного персонала для оказания поддержки секретариату.</p> <p>Швейцария является многоязычной (немецкий, французский и итальянский языки) и многокультурной страной с получившим признание весьма высоким уровнем образования.</p> <p>Школьники изучают второй национальный язык и по меньшей мере еще один иностранный язык (главным образом английский) с самого раннего возраста. Постоянно проживающие в Женеве иностранцы составляют 37 процентов местного населения.</p> <p>В Женеве официальным языком является французский; широко используется, как и практически во всех других районах Швейцарии, английский язык. Оба эти языка являются официальными языками ООН. Широко используются также другие языки ООН.</p> <p>Вследствие космополитического характера Женевы члены семей сотрудников-иностранцев без труда ассимилируются и находят работу в Женеве, поскольку существует высокий спрос на языковые и технические навыки на местном рынке. Возможности для трудоустройства обеспечивает также присутствие представительств, международных органов и обществ.</p> <p>Данные проведенных исследований свидетельствуют о том, что Женева является одним из наиболее привлекательных мест службы в системе ООН, в том числе и для сотрудников-</p>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
		иностранцев, что позволяет без труда осуществлять набор персонала на всех уровнях.
<p>i. услуги в области здравоохранения и доступ к ним сотрудников постоянного секретариата;</p>	<p><b>Здравоохранение</b>  В Италии создана прекрасная медицинская и больничная база всех видов. Сеть больниц и частных клиник Рима обеспечивает высшие медицинские стандарты и способна предоставить все виды лечения. Указанные учреждения имеют опыт лечения пациентов из-за рубежа и способны не только удовлетворять их медицинские потребности, но и учитывать особые потребности с учетом их языка и культуры. Помимо государственного больничного сектора имеется множество частных клиник, оказывающих широкий диапазон медицинских услуг.</p> <p>На расстоянии часа езды от Рима находится несколько термальных источников, например Фьюджи, Тиволи и Сатурния, которые славятся эффективностью специализированного ревматического и дерматологического лечения, а также косметическими свойствами минеральных вод и грязей. Все эти курорты открыты для прохождения курса лечения в течение одного дня или более длительного срока.</p> <p><b>Медицинское страхование</b>  Система общественного здравоохранения Италии обеспечивает предоставление основных медицинских услуг бесплатно или на условиях частичного возмещения (пациент платит лишь незначительную часть) за специализированное лечение. Эти услуги предоставляются и гражданам других государств – членов системы местных учреждений здравоохранения (АСЛ), и иностранцы могут пользоваться лечебными услугами, предоставляемыми итальянской службой здравоохранения, как в государственных больницах, так и в большинстве частных клиник. Кроме того, существует возможность участия в частной схеме страхования, которая обеспечивает полное возмещение медицинских расходов на лечение в частных клиниках.</p>	<p><b>Здравоохранение</b>  Швейцарские медицинские и больничные учреждения всех видов пользуются мировой известностью; Швейцария является одним из мировых лидеров в таких областях, как неврология, генетические заболевания, геномика и протеомика и фармакологическая диагностика.</p> <p>Женевская сеть больниц и частных клиник отвечает высшим медицинским стандартам и предлагает все виды лечения. Указанные учреждения имеют опыт лечения пациентов из-за рубежа и способны не только удовлетворять их медицинские потребности, но и учитывать особые потребности с учетом их языка и культуры. Помимо государственного больничного сектора имеется множество частных клиник, оказывающих широкий диапазон медицинских услуг.</p> <p>Столь высокая насыщенность медицинскими учреждениями объясняется наличием многочисленных медицинских и научно-исследовательских институтов, расположенных в данном районе, и опирается на их поддержку; можно отметить следующие первоклассные учреждения, специализирующиеся в таких областях, как:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• исследования рака (Швейцарский институт экспериментальных исследований рака);</li> <li>• биотехнология (Сероно – один из мировых лидеров);</li> <li>• медицинская технология (европейская штаб-квартира компании Медтроникс – мирового лидера в области медицинских технологий);</li> <li>• геномика и протеомика.</li> </ul> <p><b>Медицинское страхование</b>  Для резидентов Швейцарии медицинское страхование является обязательным. Вместе с тем представители постоянных представительств, международные гражданские</p>

<p style="text-align: right;"><b>Страна</b></p> <p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Италия<sup>1</sup></b>  <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b></p>	<p><b>Швейцария</b>  <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b></p>
		<p>служащие и члены их семей могут по своему усмотрению участвовать или не участвовать в программе страхования.</p> <p>В рамках Швейцарской системы медицинского страхования предусмотрено покрытие медицинских расходов и расходов на пребывание в больнице застрахованных лиц, которые выплачивают часть расходов до максимальной суммы в год (эта часть именуется "франшизой"), а также 10 процентов расходов, превышающих франшизу. Сумма страховых взносов зависит от франшизы, места постоянного проживания и дополнительных услуг (таких, как стоматологическое лечение, "отдельная" палата в больнице и т.д.).</p>
<p>j. наличие подходящего жилья, включая информацию о ценах и доли несданных квартир, и его близость к служебным помещениям, находящимся в распоряжении постоянного секретариата;</p>	<p>В Риме положение с арендой жилья характеризуется разнообразием возможностей для удовлетворения всех экономических потребностей – от резиденций непосредственно за пределами города во всеми удобствами, например с бассейном и теннисными кортами, до прекрасных домов в историческом центре или современных квартир в жилых районах.</p> <p>В результате недавней либерализации порядка аренды и найма жилья существенно возросло предложение, которое в прошлом было весьма ограниченным, а также в целом снизился уровень арендной платы. В настоящее время квартиру площадью 150 кв. метров можно арендовать за 2 000 – 2 500 евро в месяц; арендная плата на жилье в историческом центре является несколько более высокой (плата за аренду квартиры площадью 100 кв. метров может составить 1 500 – 2 000 евро в месяц), а арендная плата за дома в пригороде Рима в районах, имеющих большую архитектурную ценность (например Аппиа Антика или Кассиа) составляет от 2 500 до 5 000 евро в месяц.</p> <p>В большинство соглашений об аренде жилья может быть включена дипломатическая оговорка, облегчающая прекращение срока соглашения в случае преждевременного выезда.</p>	<p>В Женеве, как и во многих других привлекательных городах, рынок жилья может становиться ограниченным в период экономического роста. Именно такое положение сложилось начиная с конца 1999 года, что привело к сокращению объема свободного жилья. Вместе с тем можно без труда найти жилье в районе кантона Во, а также в соседней Франции. Как ожидается, в обозримом будущем положение в секторе жилищного строительства улучшится. Цены в Женеве остаются на стабильном уровне, например в 2001 году средний рост составил два процента.</p> <p>Сегодня стоимость аренды квартиры с одной спальней составляет в среднем 981 шв. франк в месяц, квартиры с двумя спальнями – 1 300 шв. франков, а квартиры с тремя спальнями – 1 600 шв. франков. Цены на аренду отдельных домов находятся на более высоком уровне. Стоимость аренды дома, в котором имеется четыре и более спален, начинается с 3 200 шв. франков в месяц. Можно отметить также, что, в отличие от других крупных городов, таких как Лондон или Брюссель, сдаваемое в аренду жилье составляет 85 процентов общего объема недвижимости.</p> <p>В большинство соглашений об аренде жилья может быть включена дипломатическая оговорка, облегчающая прекращение срока соглашения в случае преждевременного</p>

<div style="text-align: right;">Страна</div> <div style="text-align: left;">Запрошенная информация</div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
<p>к. наличие школ всех уровней, включая школы с преподаванием на языках, которые отличаются от местного языка;</p>	<p><b>Система дошкольного образования</b></p> <p>Дошкольный уход за детьми с момента рождения до 4 лет организован римским муниципалитетом (<a href="http://www.comune.roma.it/">www.comune.roma.it/</a>), в ведении которого находится сеть из 147 детских садов, расположенных во всех районах города; в течение рабочих часов родителей свыше 8 000 детей находятся под присмотром высококвалифицированных воспитателей.</p> <p>Примерно 180 детских садов в Риме находятся в ведении муниципальных властей.</p> <p>Имеются также частные учреждения, как религиозные, так и светские, предлагающие высококачественный уход за детьми и их обучение по разумным ценам.</p> <p><b>Система начальных, промежуточных и средних школ</b></p> <p>Система государственных школ Италии, являющаяся полностью бесплатной, получила признание в качестве одной из обеспечивающих высшие стандарты обучения в западных странах. В настоящее время по окончании начальной школы (дети в возрасте от 6 до 10 лет) учащиеся направляются на второй цикл обязательного школьного образования (промежуточная школа) до достижения ими 13 лет. Среднее образование продолжается до 18 лет. Дети могут по выбору посещать средние школы с различной специализацией, в том числе точные науки, иностранные языки, художественное направление, дизайн и т.д. Окончание всех таких школ дает возможность поступления в университет. В Риме имеются 394 образовательных учреждения, в том числе 143 средние школы. Все эти учреждения находятся в ведении провинциального управления образования в Риме.</p> <p>В Риме имеется большое число частных школ, как религиозных, так и светских, в которых обучение основано на итальянской</p>	<p>выезда.</p> <p>Исходя из того, что дети – это наше будущее, в Швейцарии первоочередное внимание уделяется наличию высококачественных образовательных учреждений всех видов и всех уровней, целью которых является надлежащая подготовка детей к успешной жизни. Швейцарцы гордятся тем, что в стране создана одна из лучших в мире систем образования. В Женеве имеется много международных школ с обучением на различных языках. Дети-инвалиды, нуждающиеся в специальном образовании и терапии на родном языке, могут иметь такую возможность в районе Женевы на английском, французском, итальянском или немецком языках.</p> <p><b>Система дошкольного образования/детских садов</b></p> <p>В Женеве детские сады для детей в возрасте до 4 лет (ясли, центры по уходу за детьми в дневное время, детские сады) находятся в ведении местных властей. В самом городе имеется 46 яслей на 1 600 детей, в целом ежегодно детские учреждения посещают свыше 4 000 детей. Кроме того, свои услуги предлагают "воспитатели" и ряд частных детских садов.</p> <p><b>Система начального, промежуточного и среднего образования</b></p> <p>С учетом высоких стандартов государственной системы образования в Швейцарии большинство детей посещают светские государственные школы, которые открыты для всех и являются бесплатными. Образование является обязательным до достижения 15-летнего возраста. Начальная школа включает в себя шесть лет обучения детей в возрасте от 6 до 11 лет. Последняя ступень обязательного образования обеспечивается рядом средних школ, открытых для всех детей в возрасте от 12 до 15 лет, которые окончили начальную школу. Среднее образование позволяет поступать в университеты, например Женевский колледж, учреждения</p>

Запрошенная информация	Страна <b>Италия<sup>1</sup></b> Предлагаемое местоположение: Рим	<b>Швейцария</b> Предлагаемое местоположение: Женева
	<p>государственной программе. С учетом большой общины иностранцев в Риме имеется также ряд международных школ с обучением на одном или нескольких иностранных языках. В настоящее время в Риме имеется 12 школ с обучением на иностранных языках, официально признанных правительством Италии.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Лицей Шатобриан (начальное и среднее образование), обучение на французском языке (<a href="http://www.france-italia.it/chateau/">www.france-italia.it/chateau/</a>)</li> <li>• Римская французская школа св. Доминика (среднее образование) с обучением на французском языке (<a href="http://www.infotelpg.it/isd/">www.infotelpg.it/isd/</a>)</li> <li>• Римский испанский лицей им. Сервантеса (начальное и среднее образование)</li> <li>• Римская начальная шведская школа (начальное образование)</li> <li>• Римская английская школа св. Георгия (начальное и среднее образование) (<a href="http://www.stgeorge.school.it/">www.stgeorge.school.it/</a>)</li> <li>• Римская школа св. Стефана (начальное и среднее образование) (<a href="http://www.ststephens.it/">www.ststephens.it/</a>)</li> <li>• Римская международная школа Мэримаунт (начальное и среднее образование) (<a href="http://www.marymountrome.com/">www.marymountrome.com/</a>)</li> <li>• Римская американская международная школа (начальное и среднее образование) (<a href="http://www.aosr.org/">www.aosr.org/</a>)</li> <li>• Новая школа (начальное и среднее образование) (<a href="http://www.newschoolrome.com/">www.newschoolrome.com/</a>)</li> <li>• Римская японская школа (начальное и среднее образование)</li> <li>• Римская немецкая школа (начальное и среднее образование) (<a href="http://www.dsrome.de/">www.dsrome.de/</a>)</li> <li>• Римская швейцарская школа (начальное и среднее образование) (<a href="http://www.tiscalinet.it/ssroma/">www.tiscalinet.it/ssroma/</a>)</li> </ul> <p><b>Университеты</b></p> <p>Итальянские университеты пользуются повсеместным признанием в академических кругах за первоклассный уровень научного обучения. Помимо Римского университета – одного из</p>	<p>профессионально-технической подготовки или обучения бизнесу, а также общее высшее образование, например Школа общей культуры.</p> <p><b>Частные школы</b></p> <p>В Женеве и ее пригородах имеется множество частных школ (<a href="http://www.agep.ch">www.agep.ch</a>), программа обучения в которых аналогична программе школ государственного сектора. В некоторых из них обучение ведется на двух языках (французский/английский или французский/немецкий). Имеются также школы с обучением на немецком, английском или арабском языках. В ряде школ введено обучение на других иностранных языках, таких как испанский, итальянский, русский или иврит.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Международный центр обучения иностранным языкам ASC (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский и русский языки). В зависимости от соответствующих секций на уровне средней школы ведется также обучение латинскому и греческому языкам</li> <li>• Женевская международная школа, Леман, колледж Ферне-Вольтер, двуязычная француско-английская школа с обучением по национальным секциям (немецкой, испанской и т.д.)</li> <li>• Женевская двуязычная школа и школа Мозер в Нионе, обучение на французском/немецком языках</li> <li>• Женевская немецкая школа с обучением на немецком языке</li> <li>• Женевская арабская школа с обучением на арабском языке</li> <li>• Школа Брешбюль с обучением на французском языке, интенсивное обучение английскому языку начиная с первого года начальной школы</li> <li>• Школа Гирза с обучением на французском языке и уроками на языке иврит</li> </ul> <p>Имеется также множество частных школ с обучением на</p>

Запрошенная информация	Страна <b>Италия<sup>1</sup></b> Предлагаемое местоположение: Рим	<b>Швейцария</b> Предлагаемое местоположение: Женева
	<p>самых известных в мире университетов, число студентов которого также занимает одно из первых мест в мире, – в последнее время был создан ряд других университетов.</p> <p>Академические институты в Риме</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Римский университет "Ла Сапиенца" (13 факультетов), <a href="http://www.uniroma1.it/">www.uniroma1.it/</a></li> <li>• Римский университет "Тор Вергата" (шесть факультетов), <a href="http://www.uniroma2.it/">www.uniroma2.it/</a></li> <li>• Римский университет "Рома Тре" (восемь факультетов), <a href="http://www.uniroma3.it/">www.uniroma3.it/</a></li> </ul> <p>В Риме имеется большое число научно-исследовательских институтов и центров с аспирантурами на международном уровне.</p> <p>Частные университеты</p> <p>Ниже перечислены частные римские университеты, как итальянские, так и иностранные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Открытый международный университет ЛУИСС (два факультета), <a href="http://www.luiss.it/">www.luiss.it/</a></li> <li>• Открытый университет Марии Ассунты ЛУМЗА (четыре факультета)</li> <li>• Католический университет "Сакро Куоре"</li> <li>• Григорианский богословский университет</li> <li>• Салезианский богословский университет</li> <li>• Богословский университет св. Томасо</li> <li>• Римский американский университет</li> <li>• Европейская школа экономики</li> <li>• Университет Джона Кабота, <a href="http://www.johncabot.edu/">www.johncabot.edu/</a></li> <li>• Университет штата Пенсильвания</li> <li>• Университет св. Иоанна, <a href="http://www.stjohns.edu/">www.stjohns.edu/</a></li> </ul>	<p>различных языках. Международное сообщество использует главным образом следующие школы (начальные и средние школы и гимназии).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Женевская международная школа, расположенная в двух местах – Гранд Буасьер (на левом берегу в Тоне) и Шатенере (кантон Во, Фурне). Имеется также начальная школа вблизи Дворца наций, расположенная в Преньи, <a href="http://www.ecolint.ch/">www.ecolint.ch/</a></li> <li>• Женевский колледж, расположенный в Версуа, <a href="http://www.cdl.ch/">www.cdl.ch/</a></li> <li>• Женевская английская школа с обучением на английском языке, <a href="http://www.geneva-english-school.ch/">www.geneva-english-school.ch/</a></li> </ul> <p><b>Университеты</b></p> <p>Швейцарские государственные университеты славятся своими высокими стандартами обучения и исследовательской работой, а также получили широкое признание во всем мире. Эти университеты являются бесплатными – взимается лишь минимальный административный сбор. Установлены партнерские отношения с европейскими и американскими университетами.</p> <p>Академические институты в Женеве</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Женевский университет, семь факультетов: право, медицина, экономика и социология, литература, психология и педагогика, точные науки, теология, <a href="http://www.unige.ch/">www.unige.ch/</a></li> <li>• Аспирантура международных исследований, <a href="http://www.unige.ch/">www.unige.ch/</a></li> <li>• Аспирантура исследований в области развития, <a href="http://www.unige.ch/iued/">www.unige.ch/iued/</a></li> </ul> <p>Академические институты, расположенные вблизи Женевы (до одного часа поездом)</p>

Запрошенная информация	Страна <b>Италия<sup>1</sup></b> Предлагаемое местоположение: Рим	<b>Швейцария</b> Предлагаемое местоположение: Женева
	<p><b>Стоимость обучения</b></p> <p><i>Государственный сектор</i> В Риме система школьного обучения (включая ясли и детские сады) полностью бесплатна также и для детей иностранных граждан, проживающих в Италии на регулярной основе. Университетские налоги рассчитываются на основе уровня доходов семьи студентов и составляют от 100 до 700 евро в год.</p> <p><i>Частный сектор</i> Плата за обучение в частных школах Италии варьируется в зависимости от цикла, уровня и специализации школ, составляя от 1 000 до 5 000 евро в год.</p> <p>Плата за обучение в частных университетах составляет от 3 000 евро до – прохождение специализированных курсов – 12 000 евро в год.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Лозаннский университет, <a href="http://www.unil.ch/">www.unil.ch/</a></li> <li>• Швейцарский технологический институт, <a href="http://www.epfl.ch/">www.epfl.ch/</a></li> <li>• Аспирантура экономического анализа, <a href="http://www.hec.unil.ch/">www.hec.unil.ch/</a></li> <li>• Институт специальных исследований в области государственного управления, <a href="http://www.unil.ch/idheap/">www.unil.ch/idheap/</a></li> <li>• Международный институт повышения квалификации руководящих кадров, <a href="http://www.imd.ch/">www.imd.ch/</a></li> </ul> <p>Кроме того, при Женевском международном университете, <a href="http://www.iun.ch/">www.iun.ch/</a>, действуют следующие частные университеты</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Вебстерский университет, <a href="http://www.webster.ch/">www.webster.ch/</a></li> <li>• Европейский университет, <a href="http://www.euruni.edu/">www.euruni.edu/</a></li> </ul> <p><b>Стоимость обучения</b></p> <p><i>Система государственных школ</i> Обязательное образование является бесплатным. Плата за последующее обучение учащихся составляет 487 шв. франков в год, если их родители или опекуны освобождены от налогов в Женеве.</p> <p>Административный сбор, взимаемый университетами и академическими институтами, составляет 636 шв. франков в семестр.</p> <p><i>Система частных школ</i> В Женеве плата за обучение до достижения учащимися университетского уровня составляет от 7 840 шв. франков до 15 687 шв. франков в год в зависимости от возраста ребенка. В отдельных случаях могут устанавливаться особые финансовые условия.</p> <p>Плата за обучение в частных университетах составляет от 29 000 шв. франков до 49 000 шв. франков в год в зависимости от области обучения.</p>

<p style="text-align: right;"><b>Страна</b></p> <p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Италия<sup>1</sup></b>  <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b></p>	<p><b>Швейцария</b>  <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b></p>
<p>l. имеющиеся у постоянного секретариата и его сотрудников возможности для перевода средств в зарубежные страны и из них;</p>	<p>Запрошенные сведения не указаны.</p>	<p>Какие-либо меры финансового или валютного контроля между Швейцарией и другими странами отсутствуют. Помимо банковской системы существует много отделений зарубежных банков, через которые можно без труда организовать перевод средств за рубеж. Швейцарская банковская система славится своей высокой эффективностью, оперативностью и надежностью операций. В комплексах ЖЦМК и Дворца наций имеются банки, сотрудники которых владеют иностранными языками. Иностранными языками также владеют сотрудники любых других банков в Женеве, которые с пониманием подходят к банковским потребностям посетителей и клиентов.</p>
<p>m. время, необходимое для оформления визовых документов, и имеющиеся возможности для обеспечения оперативной выдачи въездных виз, там где это необходимо, участникам совещаний, организуемых постоянным секретариатом на территории принимающей страны.</p>	<p>Визы на краткосрочное пребывание в Италии делегатов и экспертов, назначенных правительствами или приглашенных международной организацией для участия в совещании, проводимом в Италии, предоставляются, как правило, в течение 24 часов после представления требуемых документов в компетентное посольство или консульство. В отдельных случаях может требоваться дополнительное время для обработки визовых заявлений, однако его продолжительность не должна превышать двухнедельный срок. Визы выдаются бесплатно.</p> <p>Визы для сотрудников и членов их семей, назначенных должностными лицами международных организаций или постоянных представительств, выдаются в кратчайшие возможные сроки, не превышающие один месяц.</p> <p>Лицам, регулярно посещающим Италию, могут выдаваться многократные визы на срок до трех лет.</p> <p>В исключительных обстоятельствах существует процедура выдачи краткосрочных виз по прибытии в аэропорт Италии.</p> <p>Благодаря Шенгенскому соглашению въездная виза в Италию имеет силу для большинства стран Европейского союза.</p>	<p>Швейцария на протяжении длительного времени является принимающей стороной международного сообщества и международных совещаний. Процесс выдачи виз организован на особо оперативной основе с учетом потребностей делегатов. Швейцария приветствует делегатов и экспертов всех стран, а также членов их семей. Поэтому краткосрочные визы для делегатов и экспертов (включая членов их семей), назначенных правительствами или приглашенных межправительственной организацией для участия в проводимом в Швейцарии совещании, выдаются, как правило, в течение 24 часов после представления требуемых документов в посольство или консульство. В отдельных случаях процесс обработки виз может отнимать больше времени, но не более двух недель. Визы выдаются бесплатно.</p> <p>Визы для сотрудников и членов их семей, назначенных должностными лицами международных организаций или постоянных представительств, выдаются в кратчайшие возможные сроки, не превышающие один месяц.</p> <p>Лицам, регулярно посещающим Швейцарию, могут выдаваться многократные визы на срок до трех лет.</p> <p>В исключительных обстоятельствах существует процедура выдачи краткосрочных виз по прибытии в аэропорт</p>

<p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Страна</b> <b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b></p>	<p><b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b></p>
<p><b>IV. Другая соответствующая информация</b></p>		
<p>11. Любые дополнительные взносы, которые может вносить правительство принимающей стороны для покрытия оперативных расходов постоянного секретариата или для оплаты расходов на конференционное обслуживание. Эти взносы должны быть разбиты на две категории:</p>	<p>Предложение Италии включает в себя выплату ежегодного взноса в размере 600 000 евро для покрытия оперативных расходов постоянного секретариата или расходов на конференционное обслуживание.</p>	<p>В прошлом (2002) году Швейцария выделила около 6 млн. шв. франков (4 млн. долл. США) на поддержку связанных с химическими веществами проектов во всем мире по созданию потенциала и оказанию технической помощи в целях экологически обоснованного регулирования химических веществ и отходов.</p> <p>Швейцария всегда оказывала активную поддержку международной деятельности в области регулирования химических веществ и последовательно является одним из основных вкладчиков в процесс СОЗ. Швейцария безоговорочно и в полном объеме выполняет взятые на себя обязательства.</p> <p>Кроме того, после принятия окончательного решения о размещении секретариата в Женеве Швейцария внесет первоначальный взнос в размере 150 000 шв. франков для укрепления его инфраструктуры.</p> <p>Тесное сотрудничество между Швейцарией и развивающимися странами в области химических веществ дополнительно подтверждается тем, что Швейцария вносит существенный вклад и тесно взаимодействует с Уругваем в целях организации первой Конференции Сторон Стокгольмской конвенции в Пунта-дель-Эсте, Уругвай.</p>
<p>а. взносы нецелевого назначения (т.е. предоставляются секретариату без каких-либо ограничений со стороны принимающей страны в отношении их расходования);</p>		<p>Швейцария обязалась ежегодно выплачивать секретариату Стокгольмской конвенции 2 млн. шв. франков до тех пор, пока секретариат будет находиться в Женеве. Указанная сумма включает в себя взнос на счет секретариата в объеме 1,7 млн. шв. франков и приблизительный размер обязательного взноса в фонд Конвенции в размере 0,3 млн. шв. франков, если Швейцария будет избрана в качестве</p>

<p style="text-align: center;"><b>Страна</b></p> <p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Италия<sup>1</sup></b> Предлагаемое местоположение: Рим</p>	<p><b>Швейцария</b> Предлагаемое местоположение: Женева</p>
		<p>местопребывания постоянного секретариата.</p> <p>Указанный взнос будет носить нецелевой характер и предоставляться в распоряжение секретариата без каких-либо ограничений.</p>
<p>b. взносы, предоставленные на конкретные цели, с поясняющей информацией относительно характера ограничений.</p>		<p>Поскольку экологически обоснованное регулирование химических веществ и отходов является одним из приоритетов национальной внешней политики в области охраны окружающей среды, Швейцария будет и далее оказывать поддержку проектам в области технической помощи и создания потенциала, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, в соответствии с приоритетами, установленными Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции. Тесное сотрудничество между Швейцарией и развивающимися странами в области химических веществ дополнительно подтверждается тем, что Швейцария вносит существенный вклад и тесно взаимодействует с Уругваем в целях организации первой Конференции Сторон Стокгольмской конвенции в Пунта-дель-Эсте, Уругвай.</p>
<p>12. Информация о потенциальных возможностях для достижения эффекта синергизма благодаря осуществлению сотрудничества в координации с другими международными организациями, занимающимися вопросами регулирования химических веществ, в предлагаемом месте расположения.</p>	<p>Запрошенные сведения не указаны.</p>	<p>В настоящее время вопросы охраны окружающей среды в рамках системы Организации Объединенных Наций сосредоточены главным образом в Женеве. В ходе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР) и на Глобальном форуме по окружающей среде на уровне министров отмечались возможности для взаимодействия, вытекающие из комплексного и последовательного осуществления того компонента многосторонних природоохранных соглашений (МПС), который связан с химическими веществами и отходами. В Женеве имеются и могут использоваться все элементы, обеспечивающие такого рода взаимодействие. Кроме того, по мере роста взаимозависимости между торговлей, окружающей средой и развитием решающее значение приобретают связи между ВТО и ее вспомогательными органами, в частности Комитетом по торговле и окружающей среде и Комитетом по торговле и развитию. Женева несомненно занимает</p>

<p style="text-align: right;"><b>Страна</b></p> <p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Италия<sup>1</sup></b>  <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b></p>	<p><b>Швейцария</b>  <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b></p>
		<p>центральное место в международном компоненте, связанном с химическими веществами и отходами, поскольку штаб-квартиры многосторонних природоохранных соглашений по химическим веществам и отходам, а также большинства соответствующих международных учреждений (некоторые из которых перечислены ниже) по вопросам химических веществ и отходов расположены в Женеве:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Отдел ЮНЕП по химическим веществам;</li> <li>• Временный секретариат Роттердамской конвенции (ПОС), отдел по промышленным химическим веществам;</li> <li>• Секретариат Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением;</li> <li>• Международная программа химической безопасности (МПХБ);</li> <li>• Межорганизационная программа по химической безопасности (МОПХБ);</li> <li>• Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ);</li> <li>• Международная организация труда (МОТ);</li> <li>• Всемирная торговая организация (ВТО);</li> <li>• Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС);</li> <li>• Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД);</li> <li>• Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР);</li> <li>• Международный форум по химической безопасности (МФХБ);</li> <li>• Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС).</li> </ul> <p>Имеется очевидная возможность для взаимодействия с Роттердамской конвенцией о процедуре предварительного обоснованного согласия, Базельской конвенцией о контроле за</p>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
		<p>трансграничной перевозкой опасных отходов и, в отношении оценки рисков химических веществ, с МОТ, ЮНЕП и ВОЗ. ВОЗ и ЮНИТАР принимают активное участие в проектах по осуществлению Стокгольмской конвенции. ВОЗ и Базельская конвенция конкретно упомянуты в Стокгольмской конвенции в качестве партнеров по осуществлению деятельности. Все из упомянутых организаций и программ ООН расположены в Женеве.</p> <p>В соответствии со Стокгольмской конвенцией ЮНЕП обеспечивает функции секретариата этой Конвенции. Функции Временного секретариата обеспечиваются через Отдел ЮНЕП по химическим веществам в Женеве. Размещение в одном месте Отдела ЮНЕП по химическим веществам и временных секретариатов Стокгольмской и Роттердамской конвенций в рамках системы ЮНЕП в Женеве свидетельствует о тех преимуществах, которые могут быть получены в результате совместного использования кадровых и административных ресурсов, а также научных знаний, компьютеров и правовых услуг. Кроме того, существует возможность получения активной поддержки со стороны ООН через ее Отделение в Женеве. Такое размещение секретариата доказало свою весьма практическую ценность, эффективность и действенность при одновременном обеспечении финансовой обоснованности как для организации, так и для соответствующих заинтересованных сторон.</p> <p>Поскольку оптимальные условия для функционирования постоянного секретариата имеются только в Женеве, Швейцария приветствует и поддерживает создание постоянного секретариата на столь прочной основе.</p> <p>Перевод секретариата из Женевы повлек бы за собой существенное сокращение возможностей для осуществления Стокгольмской конвенции, а также издержки для государств-членов, делегатов на конференциях, других заинтересованных</p>

<div style="text-align: right;"><b>Страна</b></div> <div style="text-align: left;"><b>Запрошенная информация</b></div>	<b>Италия<sup>1</sup></b> <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b>	<b>Швейцария</b> <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b>
		сторон и самого секретариата с точки зрения расходов, возможностей для взаимодействия и эффективности.
<p>13. Любая другая информация, которая может быть сочтена важной потенциальной принимающей страной.</p>	<p>Рим издавна является принимающим городом межправительственных организаций и международных конференций. Административные органы на национальном и местном уровне внимательно и с минимумом бюрократических требований решают все вопросы, с которыми могут сталкиваться эти организации, представительства, их сотрудники и делегаты. Службы безопасности и пограничного контроля, с которыми встречаются делегаты при прибытии в Италию, работают оперативно и дружелюбно. Переводческие и конференционные службы имеются на месте.</p> <p>Для оказания помощи вновь прибывающим лицам итальянские власти предоставляют специальные услуги:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• протоколно-церемониальная служба республики при министерстве иностранных дел Италии оказывает поддержку сотрудникам международных организаций и гостям из-за рубежа по всем вопросам, связанным с привилегиями и иммунитетами;</li> <li>• протоколно-церемониальный отдел и Управление по международным отношениям города Рим оказывают содействие сотрудникам международных организаций и членам их семей в их взаимоотношениях с местными органами;</li> <li>• ассоциация супруг/супругов дипломатов в Риме предоставляет вновь прибывшим лицам любую информацию и помощь, в том числе с нахождением домашних работников. В частности, ассоциация организует посещения культурных и природных достопримечательностей;</li> <li>• многочисленные посольства и дипломатические представительства в сотрудничестве с итальянскими властями оказывают активную помощь сотрудникам-иностранцам и членам их семей в решении любых проблем, которые могут возникнуть в ходе их пребывания в Риме.</li> </ul>	<p>Женева имеет значительный опыт размещения межправительственных организаций и проведения международных конференций. Как местные, так и национальные органы управления в целом умело и с минимумом бюрократических требований решают вопросы, с которыми могут сталкиваться такие организации, представительства, их сотрудники и делегаты. Процедура получения швейцарской визы весьма упрощена. Поэтому краткосрочные визы для делегатов и экспертов, назначенных правительством или приглашенных какой-либо международной организацией для участия в работе проводимого в Швейцарии совещания, а также для членов их семей выдаются, как правило, в течение 24 часов после представления требуемых документов в посольство или консульство Швейцарии. Службы безопасности и пограничного контроля, с которыми встречаются делегаты по прибытии, работают оперативно и готовы оказать помощь. Переводческие и конференционные службы имеются на месте. Женева гордится тем, что в этом городе размещено не менее 208 представительств из 150 стран.</p> <p>Для оказания помощи вновь прибывающим лицам швейцарские власти предоставляют специальные услуги:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• женеvский центр по встрече гостей помогает лицам, прибывающим из-за рубежа, обосноваться в новых для них условиях и решать любые проблемы, которые могут возникнуть в ходе их пребывания;</li> <li>• отдел по сношениям со страной пребывания Постоянного представительства Швейцарии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве занимается всеми вопросами, связанными с привилегиями и иммунитетами 30 000 представителей международного сообщества в Женеве, включая домашних работников; он выполняет</li> </ul>

Запрошенная информация	Страна <b>Италия<sup>1</sup></b> Предлагаемое местоположение: Рим	<b>Швейцария</b> Предлагаемое местоположение: Женева
	<p>Рим привлекает внимание международных средств массовой информации, обеспечивая освещение деятельности соответствующих организаций и распространяя о ней соответствующую информацию.</p> <p>В Риме сотни международных журналистов, работающих на постоянной основе, организованы в ассоциации.</p> <p>Ассоциация зарубежной прессы в Италии (<a href="http://www.stampa-estera.it">www.stampa-estera.it</a>), созданная в 1912 году, насчитывает 540 членов из 55 стран, и в ней представлены свыше 800 информационных органов.</p> <p>Рим входит в число наиболее популярных городов, в котором размещены штаб-квартиры международных организаций и в котором живут их сотрудники и члены их семей.</p> <p>Во всех отношениях, таких как качество жизни, трудоустройство, безопасность, инфраструктура, культурная жизнь, медицинское обслуживание, образование и климат, Рим обладает многими заметными преимуществами.</p> <p>В Риме сконцентрированы изумительные памятники и исторические места, тесно сочетающиеся с активной культурной жизнью. Благодаря наличию музеев, организации музыкальных представлений, выставок в художественных галереях, представлений в театрах и операх в столь привлекательных условиях пребывание в Риме позволяет вести уникальную и достойную жизнь.</p>	<p>функции посредника, облегчающего сношение с местными и федеральными властями;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• женеvский дипломатический комитет, учрежденный в 1989 году, занимается всеми вопросами, которые постоянные представительства и их сотрудники хотели бы обсудить со швейцарскими властями;</li> <li>• город Женева и федеральные власти создали Фонд по управлению зданиями для международных организаций в целях предоставления удобных служебных помещений всем организациям, принявшим решение обосноваться в Женеве. Фонду хорошо известны особые потребности таких организаций, и он помогает решать любые возникающие у них вопросы;</li> <li>• женеvские власти активно стремятся продемонстрировать свою открытость для привлечения международных конференций и организаций: они оказывают поддержку наименее развитым странам (НРС), выделяя специальные субсидии для покрытия расходов, связанных с арендой служебных помещений, оказывают помощь НПО, расположенным в Женеве, организуют социальные мероприятия, с тем чтобы помочь иностранному сообществу чувствовать себя комфортно и как дома в новом для них городе Женеве.</li> </ul> <p>Международный характер Женевы отражен также в многообразии вероисповеданий международной общины. Любая крупная религиозная группа располагает условиями, позволяющими представителям такой группы практиковать и отправлять свои верования.</p> <p>В Женеве широко и активно представлены международные средства массовой информации, что позволяет организациям распространять информацию об осуществляемой ими деятельности. Расположенные в Женеве организации объединяют сотни международных журналистов, входящих в ассоциации, которые перечислены ниже:</p>

<p style="text-align: right;"><b>Страна</b></p> <p><b>Запрошенная информация</b></p>	<p><b>Италия<sup>1</sup></b>  <b>Предлагаемое местоположение: Рим</b></p>	<p><b>Швейцария</b>  <b>Предлагаемое местоположение: Женева</b></p>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Женевское отделение Ассоциации корреспондентов ООН (АКООН) объединяет почти 200 журналистов, аккредитованных при Информационной службе Отделения ООН в Женеве;</li> <li>• Ассоциация иностранной прессы в Швейцарии и Лихтенштейне, учрежденная в 1928 году, имеет свой секретариат в Дворце наций и насчитывает около 100 членов;</li> <li>• Женевский пресс-клуб (<a href="http://www.pressclub.ch">www.pressclub.ch</a>) служит местом встречи представителей средств массовой информации Швейцарии, общее число которых составляет около 300 членов.</li> </ul> <p>После Центральных учреждений ООН в Нью-Йорке Женева является важнейшим местом расположения подразделений ООН и ее специализированных учреждений. Женева является также самым популярным местом проведения международных переговоров, дипломатических конференций и совещаний.</p> <p>Женева предлагает множество преимуществ в любом отношении – будь то качество жизни, трудоустройство, безопасность, инфраструктура, культурные мероприятия, медицинское обслуживание, образование или климат.</p> <p>С учетом вышеизложенного Женева является оптимальным местом для размещения секретариата Стокгольмской конвенции.</p>